

أصحابي (comrades) ASHABI (COMRADES)

كلهن عم يرُقُصوا All these bodies dancing
فوق الزجاج عالارض. -floor paved with broken glass.
كلهن عم يضحكوا All these bodies laughing
بالأسود و الأبيض. -in black and white filters en-masse.
بتشقق بسمتي My smile starts to crack
أسود وأبيض. -black and white.
نحن بعدنا شي You and i just met
متعرفين ع بعض. A little while ago tonight.
لدقيقة بالحمام كنا أقرب الأصحاب. But for a minute in the bathroom we were the best of friends.
زيُفلي الإهتمام قول لي إنني ينحَب. Tell me I deserve love. Act like you care. Let's play pretend.

إبن الليل Night-child

إبن الليل I'm a night-child

كل الأسبوع تسعة للخمسة عم نموت. 7/7 - DOA - 9-5
نسيني حالي بدّي كون مثل بيروت. I want to be Beirut, I want to forget it all
شو حلوة الليلة كل شيء منتمناه موجود، we've got all we could ask for. what a fabulous night.
وبؤذي نفسي بس لَبَرّ الوُجود. and i destroy myself to just to justify being.

إبن الليل Night-child

إبن الليل I'm a night-child

بتذكّر كيف كانت الموسيقى تؤثّر فينا؟ Remember when the music used to move us? Sway.
صرنا نخشى العتمة يّلي كنا نلعب فيها. Now we dread the dark in which we used to play.
عشنا وشفنا وما بقي ولا شي يدهشنا. We've been there/ done that/ nothing can impress.
عالية الموسيقى مش معقول حدن يسمعنا. Relax! the music's so loud no one can hear this.

ولعتها مبارح حاسس حالي شوي تعبان، I was out last night, I guess I'm just a little tired
كأني دائماً عم بغرق بعدي عطشان. Like I'm constantly drowning, but thirsty all the same.
دعسة عالشمال وعل يمين حطّ دعستين. Now step to the left two steps to the right.
لأ مش عم بيكي دمعت من الدخان. No, I'm not crying; it's all this smoke that's to blame.

إبن الليل Night-child

إبن الليل I'm a night-child

وبصبّ الكس لاثنين وبشره لوحدي. And I pour a glass for two and down it all alone.
مين قولك من هالناس رح يجي يزورلي قبري؟ Do you think any of these people will visit my grave stone?
ليك عندك قذّاحة؟ تع ولعلي سيجارتي. Do you have a lighter? Come light my cigarette.
ليك شو في حوالي ناس مش ممكن كون لوحدي. All these people around me, I can't possibly feel alone.

(Falyakon) فليكن FALYAKON (so be it)

بحسّه بعده نايم حدّي I still feel him laying down beside me
بيعني حلم يهرّبني "Sell me dreams" to evacuate me
عم لفلّف لحالي بتّختي I'm rolling all alone in bed
كل ما يمرّ المسخّراتي When the "tambourine man's" made his bread.

لبّسني ضحكتي But dress me up in smiles
ما الفرحة بتلّقي Joy becomes me
فليكن ما يكون بدي كون بعدني واقف عم غّي Whatever will be, just may be, I'll still be, Standing here singing my melody

والإيام مثل الطاحون And the day loops like a windmill
أستهلك لذا أكون I consume therefore i am
حتى خيالي صار مرهون Mortgaged my shadows off, but still
بس اللّيل مش عم بيّهون The night won't ease.

والناس حولي غريبين People around me are all so strange
مش أموات ولا عايشين Not quite dead, but not quite alive
لو إيّامي معدودين But though i know my days are numbered
عم بعزف جوات فيترين I'm still playing inside a display window

بس بلبس ضحكتي But dress me up in smiles
والفرحة بتلّقي Joy becomes me
فليكن ما يكون بدي كون بعدني واقف عم غّي Whatever will be, just may be, I'll still be, Standing here singing my melody

كل النهار عم كزّ باسنائي Grinding my teeth all day long
بوعى وعزرائيل قدامي I wake up with death in my face
كلّن هون إيّام الجوازة Everyone's around when for the party
بمشي لوحدي بالجنّازة But I walk through the funeral alone.

تائه كأني سفينة Lost at sea like a hollow ship
فاضية بلا شي يرسييني Gone adrift without an anchor
مروان تعا لهون وامسكني Marwan come here and hold me tight
قول لي بكرة الحال بيمشي Tell me all will be alright.

مش رح إستقبل الضيوف I won't be entertaining guests
ملأ بيتي عم ييطوف When my house is flooded mess
مش رح إستقبل الضيوف I won't be entertaining guests
كل شي حوّلي عم ييطوف Everything's a flooded mess

بس بلبس ضحكتي But dress me up in smiles
والفرحة بتلّقي Joy becomes me
فليكن ما يكون بدي كون بعدني واقف عم غّي Whatever will be, just may be, I'll still be, Standing here singing my melody

بس بلبس كذبيتي But dress me up in lies
فليكن ما يكون بدي كون بعدني واقف عم غّي Whatever will be, just may be, I'll still be, Standing here singing this melody

ايكاروس (icarus) ICARUS

| | |
|--|---|
| المشاريع بتزيد بحجة بكرى بعيد ما يفهم كيف صار يشبه بيّه وبعده بكل شي بيضيع العين بتشتهي بس ما بتطال الإيد كل الآلات بتغنيه وبتكبله بأنايب والغنية رح تتغنى بكرى مش رح تبقى معنا | Plans multiply like tomorrow is a lifetime away. Confused that the man in the mirror has come to look like his father, though still lost. The eye desires what the hand can't reach Baxter machines serenade him and cuff him with tubes But the song must be sung Come tomorrow, you'll be gone |
| العين بتشتهي الفرح اللي بتدعيه كان المستقبل غير عن ذكريات هزيمة وتجاويد روح سنينه لراحت أسنانه أخذ ترين وترين من بعده وبعده اللحن بيلحقه يرقص بالسهرة لحالو (كأنه اللحن على الراديو كأنه اللحن على الراديو) بيسأل اللحن على راديو (إن كان بعده بحب نفسه إن بعده راضي بنفسه) | The eye desires the happiness it fakes 'Future' used to mean more than defeated wrinkled retrospection He threw away years till he threw away teeth He took a train, and then another, but the tune still flowed him here. At night he dances alone (as though the machine were a radio) And the song asks in monotone (if he likes who he's become) |
| كان عندو مشاريع بس الحياة بتصير (شمع وريش - بكرى ما كان هيك) كأنه الزمن عبر بيمر وبيرمييه من غير تنذير (شمع وريش - بكرى ما كان هيك) الى مكتوب عالجبين آخرته تشوفه العين (شمع وريش - بكرى ما كان هيك) بتدوب الجوانح كلنا منهبط بلا جياب على الأكفان (شمع وريش - بكرى ما كان هيك) علمني أغنية الراديو قال لي غنيها عترابه | He had plans but life happens, (Wax and feathers, tomorrow is not what it used to be) Time is as fleeting as a scent that throws you without warning. (Wax and feathers, tomorrow is not what it used to be) What is written on our faces Will eventually be realized (Wax and feathers, tomorrow is not what it used to be) When our wings melt we fall pocketless into our graves. (Wax and feathers, tomorrow is not what it used to be) He taught me the radio song And asked me to sing it at his grave |

طيف (ghost) TAYF (GHOST)

غنيت، مع كورس أشباح تحت رصاص مدينتي
والدبكات، رقصتها تحت ضوء إشارة السير
لانتشيت، عالکهربا من نخاع العامود
وصببت، دموع النيون ع سواد العيون
والطرايش خذونا، عالجبوس عشان يخصونا، ويعملوا أوسام
خيطنا لهم أعلامنا من أكفان جثث الأصحاب، اللي كانوا عالإعدام

Showered with this city's bullets, I chorused with ghosts
Bathed by traffic lights, I danced our dabkeh
Till i was high on the the marrow of the electric pole,
And i poured tears - neon - on swollen pupils.
Till the fezzes came to take us, to prisons, to castrate us, to make medallions.
But we sewed flags from funeral shrouds (from friends on death row).

خبز الغراب بدأ ينمي
منورث الأرض غدًا يامًا
خبز الغراب بدأ ينمي
منورث الأرض غدًا يامًا

The mushrooms have started to grow
Tomorrow we inherit the earth
The mushrooms have started to grow
Tomorrow we inherit the earth

وقصيت، عمري مع حقّي مرهون لأحاسيسك (آه يا نوسك)
وافحيت، من كتب التاريخ كأنها تاريخك (وهويتك)
بأوراكنا ترجمناهم أبيات سافو وأبو نؤاس بلسان الآهات
على شراشف طرزناها بالآهات التي نشدناها بالمظاهرات

My life spent; with rights mortgaged off to your sentiments (o! you cutie)
My history erased from our books like they were yours to claim (and your identity)
Our hips translated Sappho and Abu Nuwas in the tongue of oohs and aahs
On bed sheets embroidered with the same oohs and aahs we chanted at the picket line.

خبز الغراب بدأ ينمي
منورث الأرض غدًا يامًا
خبز الغراب بدأ ينمي
منورث الأرض غدًا يامًا

The mushrooms have started to grow
Tomorrow we inherit the earth
The mushrooms have started to grow
Tomorrow we inherit the earth

عليلي كعبك بالغنا
بعدها الأغاني ممكنة

For now we still have songs;
Sing with your highest heels on.

رومان Romans

| | |
|--|---|
| مش ناوي إبلع أكاذيبك الكلام رح يحرق حلقي مش ناوي شرّح نواياك خلّي لسانك بقفصه | I don't intend to swallow your lies The words would sting my throat. I won't dissect your intentions; Leave your tongue in its cage. |
| خألي الوقت الذي أعطيته لك وأخنق النفس التي كنتها لك بس قبل ما تقبرني قل لي شو كان سعري | You can keep the time I gave you; Strangle what self I was for you, But before you lay me to rest, Tell me what cost I came at. |
| عليهم عليهم عليهم عليهم | Charge Charge Charge Charge |
| الدود ينحت جسدي الأرض تحضن جلدي كيف بتبيعني للرومان الدود ينحت جسدي الأرض تحضن جلدي كيف خسرتك للرومان | Worms sculpt my body now. The earth cradles my skin. Why'd you sell me to the romans? Worms sculpt my body now. The earth cradles my skin. How'd I lose you to the romans? |
| عليهم عليهم عليهم عليهم | Charge Charge Charge Charge |
| كيف بتبيعني للرومان كيف خسرتك للرومان | Why'd you sell me to the romans? How'd I lose you to the romans? |

| | |
|--|---|
| فِيّ إِتْخَبِيّ بِجِلْدِكَ، فِيّ إِبْسِ كُلِّ وَجْهِكَ. هَوْل. | I could hide in your skin; I could wear all your faces. These (faces). |
| فِيّ إِتْخَبِيّ بِخِرَانَتِكَ، فِيّ إِبْسِ كُلِّ بَدَلَانِكَ. بَسْ قَوْل. | I could hide in your closet; I could wear all your suits. Just tell me to. |
| فِيّ كُونِكَ إِذَا بَدَكَ، فِيّ غَنِّي كُلِّ كَلِمَاتِكَ. هَوْل. | I could be you if you want me to; I could sing all your words. These (words). |
| فِيّ مِثْلَكَ حَيَاتِكَ، لَمَّا تَسْمَعْنِي بِمِرْيَاتِكَ عَمَّ قَوْل: | I could act out your life, when you hear me in your mirror. And I'm saying: |
| بَسْ قَوْل لِي مِينْ بَدِي كُونِ عِلْشَانِ أَرْضِيكَ | Tell me who to be to please |
| اعْطِينِي ثَلَاثَ دَقَائِقَ - دَارِينِي بِثَلَاثَ دَقَائِقَ | Humor me for a 3 minute pop song. |
| بَسْ قَوْل لِي مِينْ بَدِي كُونِ عِلْشَانِ أَرْضِيكَ | Tell me who to be to please |
| إِتْرَكْلِي مَهْرِي عَالِطَاوَلَةَ - شَكُّ حَلْمِكَ بِخَلْخَالِي | leave the money on the nightstand; pin your fantasies to my anklet. |
| فِيّ أَوْقِفْ إِذَا بَدَكَ، أَوْ أَمْتَدِدْ إِذَا مَا بَدَكَ. قَوْل. | Standing up if you want it, or laying down if you'd prefer it. just tell me to. |
| فِيّ اضْحَكْ إِذَا بَدَكَ، يَا أَمَا إِبْكِي إِذَا أَنْسَبْلِكَ. بَسْ قَوْل. | I could laugh if you want, or cry if it better suits you. Just tell me to. |
| لِيهِ لِيَهْمَنِي أَيُّ كُونِ بَدَلٍ مِنْ أَيِّ صِيرٍ؟ | Why bother being, instead of becoming? |
| كُلُّ الْأَشْيَاءِ بِتَعْيِشٍ لَتَنْتَهِيَ بِلِحْنِ جَدِيدٍ. | Anyway, all things live to die as a new tune. |
| الْفَرْقُ بَيْنَ الْحُرِّيَّةِ وَالْخُضُوعِ تَخْيِيرٌ. | The difference between freedom and submission is agency. |
| أَنَا الِّي اخْتَرْتُ. أَنَا الِّي قَبَلْتُ. أَنَا الِّي قَلْتُ. | I made the choice. I permitted it. I said it. |
| سَمِّي الشَّيْطَانَ بِاسْمِهِ وَسَمِّي الْفَنَانَ كَذَابًا. | Call the devil by his name, and call a musician a liar. |
| نِصْفُ الْأَشْيَاءِ يَلِي بِحَسِّهَا بَتَجِي مِنْ الْخِيَالِ. | Half the things I feel, I imagined altogether. |
| وَإِذَا بِنَاقِضِ نَفْسِي كَلْنَا مَنَحْتَوِي أَعْدَادًا، | "If I contradict myself, we all contain multitudes. |
| أَنَا الِّي كَبُرْتُ. أَنَا الِّي قَبَلْتُ. أَنَا الِّي قَلْتُ. | I became larger." I permitted it. I said it. |
| بَسْ قَوْل لِي مِينْ بَدِي كُونِ عِلْشَانِ أَرْضِيكَ | Tell me who to be to please |
| اعْطِينِي ثَلَاثَ دَقَائِقَ - دَارِينِي بِثَلَاثَ دَقَائِقَ | Humor me for a 3 minute pop song. |
| بَسْ قَوْل لِي مِينْ بَدِي كُونِ عِلْشَانِ أَرْضِيكَ | Tell me who to be to please |
| إِتْرَكْلِي مَهْرِي عَالِطَاوَلَةَ - شَكُّ حَلْمِكَ بِخَلْخَالِي | leave the money on the nightstand; pin your fantasies to my anklet. |

| | |
|--|--|
| إذا لمستك بحلاوة رقصك قربي عليّ شوي، في جحيم تحت جلدي وانت إيديك باردين. والجهلانين ملتحين بأوراق التين ومُقَمَّحين وحواجبهم مرفوعين. | If you touch the way you dance, come dance a little closer. A hell burns beneath my skin, and your hands feel cold. The ignorant weave fig leaves into their beards, With eyes shut though open, and eyebrows raised. |
| كتبوا حدود البلد (عجسدي وجسدك) والجلد بيكشد الكلام كلمتي عكلمتك (كجسدي عجسذك) والجلد بيحرك الكلام | They wrote the country's borders (upon my body ; upon your body) In flesh-ligatured- words My word upon your word (as my body upon your body) Flesh-conjugated-words. |
| حاسسني حاسة الي انت حاسس فيه وين العيب حسني الي انت حاسة فيه | You feel me feeling what you feel So why all the shame? just feel what you feel. |
| وبدوق الوسكي والأغلاط عشفاك، ما بتتعتل لغة الكلام. الحروف بتلغنا لما وشوش كل أسراري بتمنا وانت بترجع لأيقوناتك، وأنا للفراغ. | I taste mistakes and whiskey on your lips And yet the language of words persists Its letters cloak us as i whisper all my secrets into our mouth Then you return to your idols, and i return to the void. |
| كتبوا حدود البلد (عجسدي وجسدك) والجلد بيكشد الكلام كلمتي عكلمتك (كجسدي عجسذك) والجلد بيحرك الكلام | They wrote the country's borders (upon my body ; upon your body) In flesh-ligatured- words My word upon your word (as my body upon your body) Flesh-conjugated-words. |
| حاسسني حاسة الي انت حاسس فيه وين العيب حسني الي انت حاسة فيه | You feel me feeling what you feel So why all the shame? just feel what you feel. |
| جسدك/دك عم بيحرك لغتك/تك عم بتفرق جسدك/دك عم بيفرق لغتك/تك عم بتحرك | Your body conjugates Your language separates Your body separates Your language conjugates Your body conjugates Your language separates Your body separates Your language conjugates |

أيودي AOEDE

| | |
|-------------------|--|
| خذ العباب عني | Take me from this maelstrom. |
| أنا أسير مرايتي | I am a prisoner of mirrors. |
| أيودي | Aoede! |
| أيودي | Aoede! |
| عم برجع ناديلك | Again I summon you; |
| إعتقني شياطيني | Bleed out my demons, |
| بسقي بدمها ترابك | To water your grave, |
| لعله ينمي لحني | Perchance to sow a melody. |
| أيودي | Aoede! |
| جازيني | Indemnify me! |
| سيطر على فمي | Conquer my mouth; |
| جازي العباد | eward your devotees. |
| الكلمات تنفّس | "If words be breath |
| بس الحياة تنفّس | And life be breath" |
| كلّمني | Speak! |
| كلّمني | Speak! |
| طيفك يرعبني | Your ghost unnerves me, |
| شفته عطول عمري | Though you've always been a ghost to me. |
| لو بس يسامرني | But oh if it only spoke, |
| عسى الكلام يرعاني | Lest the words nurse me. |
| أيودي | Aoede! |
| واسيني | Console me! |
| درّ الكلام منّي | Bleed out the words within me, |
| جازي العباد | Reward those who pray. |

| | |
|---------------------------------------|---|
| غيرنا روض أعاصير ليتحكم بالمصير | Others have tamed hurricanes to be in control of destiny |
| ونحن من نسيم منطير ومترد على التدمير | As for us, we are blown away by a breeze and fall back into destruction |
| وبس تتجرأ بسؤال عن تدهور الأحوال | If you dare question the deteriorating situation |
| بسكتوك بشعارات عن كل المؤامرات | They silence you with slogans about all the conspiracies |
| خونوك القطيع كل ما طالبت بتغيير الوطن | The sheeple accuse you of treason whenever you called for change in the nation |
| يأسوك حتى تبيع حرياتك لما يضيع الوطن | They caused you to despair so that you sell your freedoms for the nation not to be lost |
| قالوك | They said to you |
| حاج تبشر تع رقصني شوي | Enough preaching, come dance with me a bit |
| ليش مكشر تع رقصني شوي | Why are you frowning, come dance with me a bit |
| علموك النشيد قالوا صراعك مفيد للوطن | They taught you the anthem; they said your struggle is useful for the nation |
| خدروك بالوريد قالوا خمولك مفيد للوطن | They drugged you in the vein; they said your lethargy is useful for the nation |
| قالوك | They said to you |
| حاج تبشر تع رقصني شوي | Enough preaching, come dance with me a bit |
| ليش مكشر تع رقصني شوي . | Why are you frowning, come dance with me a bit |

راديو رومانس Radio Romance

بَيْنَمَا كَوْنُ عَجْسَمِي A universe grows on my body
وَيْنَ مَا اَيْدِكَ بَتَلْمَسْنِي Where your hand touches me
وَالدُنْيَا بِتَرْدِّي And suddenly the world returns
كُلَّ يَلِيٍّ اَخَذَتْهُ مِنِّي All that it has taken away from me
رَبِّي My god
نَفَخَ الْحُبَّ بِصَدْرِي Blew love into my chest

صَعْبَانَ عَلِيٍّ يَا زَمَانَ O time! It is hard for me
اَسَامِحْ سَنِينَ الْحَرَمَانَ To forgive the years of deprivation
خَلَصَ هَوَانَهُمْ كَانَ زَمَانَ That is it, the days of shame are in the past

يَلِيٍّ اَنْتَ حَصْتِي بِالدُّنْيَا O you! my share in this world
العَمْرُ قَبْلَكَ ضَاعَ سُدِّي All my life before you went to waste
يَا مَبْرَّرْ عَمْرِي بِالْهَوَى With your love my existence is justified

بَيْنَمَا كَوْنُ عَجْسَمِي A universe grows on my body
وَيْنَ مَا اَيْدِكَ بَتَلْمَسْنِي Where your hand touches me
وَالدُنْيَا بِتَرْدِّي And suddenly the world returns
كُلَّ يَلِيٍّ اَخَذَتْهُ مِنِّي All that it has taken away from me
رَبِّي My god
نَفَخَ الْحُبَّ بِصَدْرِي Blew love into my chest

حَبِيْبِي حَرَّرْنِي مِنْ جَهْلِي My love, Free me from my ignorance
عَوَضْلِي سَنِيْنِي لِي فَاتْتَنِي Compensate the years I wasted